



心臟起搏器 給病人和家屬的指引 Pacemaker

A Guide for Patients and Families

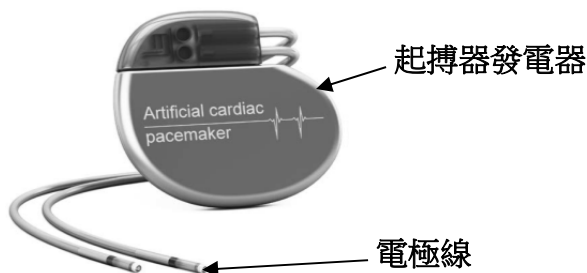
什麼是心臟起搏器?

(What is a pacemaker?)

心臟起搏器是一個幫助心臟以正確速度跳動的一個小型電子儀器，它在需要時將一個電脈衝傳送到您的心臟，引發心跳。

起搏器有兩部份：發電器和電極線。

1. **發電器** 是一個監控您心臟的小型電腦，在需要時將電脈衝傳至心臟，引發心跳。發電器由一個特別設計的電池推動發電。
2. **電極線** (可以有一條或多條) 是絕緣電線，一端連接發電器，另一端連接您的心臟內部。電脈衝由發電器送出下傳至電極線，令心臟跳動或收縮。



內容

(What's inside?)

為何我需要用心臟起搏器?	2
有沒有風險?	2
手術前後的情況是怎樣的?	3
植入起搏器後的生活.....	6
我應何時尋求協助?	8
常見問題	9
有用資源.....	底頁封面

為何我需要用心臟起搏器？

(Why do I need a pacemaker?)

- ♥ 您的心臟有一個由多個特別細胞組成的電流系統，發出訊號使心臟肌肉收緊或收縮，將血液和氧氣泵往身體各部。
- ♥ 這個系統有時會因年邁或心臟疾病而受損壞，可導致：
 - 心跳比正常的跳得慢(心動過緩)
 - 每次跳動之間時隔太長(心傳導阻滯)
 - 心跳時慢(心動過緩)時快(心動過速)
- ♥ 如果電流系統運作出現問題，您會感到疲倦、頭暈、昏厥或氣喘。心臟起搏器能幫助您保持適當的心跳。

有沒有風險？

(Are there any risks?)

- ♥ 將起搏器放進身體的程序叫做植入手術(*implantation*)。植入心臟起搏器算是一項例行的小手術，出現問題的機會和風險都很低，但在植入位置的周圍出現瘀血則是很普遍的。
- ♥ 就如任何醫療程序一樣，手術中出現問題的可能性還是會有的。雖然情況罕見，但也須要知道（以下由最常見至最罕見的逐一列出）：

問題	發生的機會率	如何治療
電極線鬆脫	2 至 4% 機會 (每 1000 人有 20 至 40 人)	需作另一個小手術將電極線放回正確位置。
起搏器位置周圍流血 (血腫)	1 至 2 % 機會 (每 1000 人有 10 至 20 人)	有時起搏器周圍的流血情況會多至需要進行止血程序。
肺部萎陷 (氣胸／爆肺)	1 至 2 % 機會	手術後會進行胸口 X 光檢查，以確定有無出現此情況。 很多時無需特別治療，但可能需要在胸部插管排氣，讓肺部回復正常。
感染	1 至 2 % 機會	為防止感染，所有患者在接受手術前均須服用抗生素。完成後如果出現感染情況，也可能須服用抗生素。
心臟周圍積血 (心包填塞)	0.1 % (每 1000 人有 1 人)	手術後進行胸口 X 光檢查，以確定有無出現此情況。 很多時無需特別治療，但可能需要作排放程序。

- ♥ 記住須根據自己的特定情況，向醫生問明有關心臟起搏器植入手術的風險。

手術前後的情況是怎樣的？

What can I expect before and after?

如何為手術做好準備

(How to prepare for the procedure)

- ♥ 每次應診和在接受手術當日，都帶同您的卑詩服務卡 (或醫療卡) 和您現正服用藥物的清單。
- ♥ 在接受起搏器植入手術後的最少一星期內，您都不准開車。
- ♥ 由於您在手術後不能自行開車回家，請安排別人駕車送您往醫院和接您回家。
- ♥ 手術後的首 24 小時，您也需要安排有人陪伴在側。
- ♥ 您事前會從醫院或為您做手術的醫生的診所，獲得更多特定指示。
- ♥ 他們會告訴您在手術前如何服用您的藥物。某些藥物（例如薄血藥和糖尿藥）或需作出一些調整。小心細閱這些指示，並按指示服藥，這是十分重要的。
- ♥ 在手術前的個多星期，您或需要去驗血和做心電圖 (E.C.G.)。
- ♥ 手術當日早上，不得進食或喝任何飲料，除非醫院或醫生給您另有特別指示。

手術前

(Before the procedure)

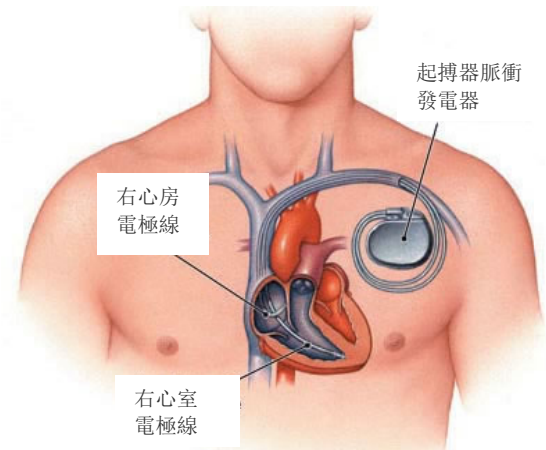
- ♥ 登記後我們將引領您到手術等候區。
- ♥ 如果您已是住院病人，您的醫護團隊將幫助您做好所需的準備。
- ♥ 護士開始在您的一隻手臂進行靜脈注射，為手術過程期間送藥做好準備。
- ♥ 您接受驗血和做心電圖 (ECG)。
- ♥ 醫生將講述手術程序，跟著由您簽署一份同意書。



手術期間

(During the procedure)

- ♥ 大部份人都是在清醒狀態下接受此手術的。醫生將給您藥物助您放鬆和感到舒適一點。
- ♥ 醫生在皮下注射麻醉藥，將植入手臟起搏器的範圍麻醉。
- ♥ 在上胸左方或右方緊貼鎖骨下面的位置開一個細小的刀口。醫生事前會先跟您商討哪邊胸口最適合您。
- ♥ 醫生利用一個特別的 X 光，引領電極線通過一條大靜脈接入心臟。
- ♥ 一旦電極線在心臟內部接合妥當（已植入），便進行測試，確保它們操作正常。
- ♥ 然後在皮下一個地方放入心臟起搏器的發電器。縫合切口的縫線日後將自行逐漸溶解。
- ♥ 整個程序約需一小時。



完成手術後

(After the procedure)

- ♥ 您將被送到一個復原休息區，那裡的護士將監察著您的心律和血壓。
- ♥ 您可能會覺得刀口周圍有點不舒服，也可能感到肩膀酸痛。如您感到任何痛楚，請告訴護士，好讓他們能給您一些止痛藥舒緩痛楚。
- ♥ 護士會告訴您何時可以安全進食和喝飲料。
- ♥ 您可能在復原休息區內逗留一會後便回家。如果您需要在醫院留更長時間，則可能需移往另一區。

回家

(Going Home)

- ♥ 有多快可以回家，乃視乎您的身體情況和手術後的復原情況而定。大部份人可以即日回家，有些人則需要留院數天。
- ♥ 您離開醫院之前，他們會給您指示，告訴您在家如何照顧自己。護士將向您解釋這些資料，例如：
 - 在家自理
 - 傷口護理
 - 管理痛楚
 - 何時服藥
 - 駕駛限制
 - 覆診跟進
 - 何時求助

註： 在手術後 24 小時內陪伴著您的那位人士，也應在場跟您一起聽這些指示說明。

何時求助

(When to get help)

- ♥ 如留意到有以下情況，請**立即**聯絡您的家庭醫生：
 - 刀口處發紅、發腫或滲出有色液體
 - 發燒高於攝氏 38.0° (華氏 100.4°)
 - 刀口周圍出現新的瘀血或發紅
 - 痛楚加劇，或服用止痛藥後都沒有改善
 - 氣喘
 - 胸口痛
- ♥ 如留意到有以下情況，請即聯絡您的心臟起搏器診所：
 - 感到昏厥
 - 感到暈眩
 - 心跳不穩(心悸)
- ♥ 如果您感到不適或覺得上述的任何一種情況惡化，請即**致電 9-1-1 或找人把您送到就近的急症室。**(未經檢查前不得自行開車。)

植入起搏器後的生活

(Living with a pacemaker)

安裝了心臟起搏器的人都是可以回復其正常的日常生活的。以下是一些小貼士，助您保持身心健康。

覆診跟進

(Attend follow-up appointments)

- ♥ 每位安裝了心臟起搏器的人，均需定期接受起搏器診所的檢查。檢查形式可以是結合親身到診所就診和您在家接受遙控監察。(遙控監察是指起搏器以無線方式將您心臟活動的訊息發送出去。)
- ♥ 離開醫院前，向護士或醫生查詢哪一家心臟起搏器診所最近您家。
- ♥ 第一次覆診是在兩個月內，之後則必須每年最少到診所檢查起搏器一次。
- ♥ 如您的地址或電話有變，請通知診所。
- ♥ 到診所應診期間，他們將：
 - 檢查您的起搏器的電池。
 - 檢查您的起搏器的電極線。
 - 查看起搏器的設定，確保是調至最適合您的需要。
 - 需要時調校起搏器的設定。

保護電極線

(Protect your pacing leads)

- ♥ 手術後有一段時間，安裝了植入式除顫器(ICD)那邊的手臂的活動可能會受到限制。醫院給您的指示中將包括一些您可以做和不可以做的事情。
- ♥ 手術後的最少六個星期內，您不得做任何劇烈的肩膀活動，例如打高爾夫球、游泳、打網球、鏟泥鏟雪、耙掃活動或吸塵等。
- ♥ 這些限制是防止電極線鬆脫。

保護起搏器的發電器

(Protect your pacemaker generator)

- ♥ 不要在起搏器附近擺放磁石。磁石與發電器須最少有 6 吋距離。
- ♥ 切勿將手提電話放在起搏器上的口袋內。
- ♥ 以正常步伐經過防盜探測器，不要刻意慢行，也不要探測系統範圍內或附近停留任何時間，因其電磁場可以暫時影響您的心臟起搏器。
- ♥ 發電器須遠離這些物件：
 - 最少離開 6 吋 (15 厘米) – 手提式廚房電器 (例如攪拌機和電刀)、電動牙刷的充電座、電動鬚刨／剃髮器、健身單車和跑步機、手提式吹髮器、音響喇叭、吸塵機、車衣機和以無線電控制的物件(包括天線)。
 - 最少離開 12 吋或 1 呎 (30 厘米) – 電動圍欄、汽車點火系統、戶外的綠色變壓電箱、汽車電池充電器、20 千瓦或以下的發電器、不間斷電源(UPS) 和汽油推動的工具 (例如電鋸、鏟草機、雜草修剪器和吹雪機)。
 - 最少離開 24 吋或 2 呎 (60 厘米) – 電磁爐面、汽車跳線、400 匹或以下馬力的裝台式或獨立式電動工具 (例如空氣壓縮機、鑽床、磨床、高壓清洗機、台鋸和電流低於 160 安培的焊接設備)。
- ♥ 不要使用：經皮電刺激神經療法 (TENS) 機器、磁力床墊或枕頭、肌肉刺激器。
- ♥ 遠離大型磁石，例如在起重機或在廢車場用來提舉車輛的磁石。
- ♥ 如果您是在任何有高壓電的地方工作，請通知您的醫生或心臟起搏器診所。高壓電會出現於電弧焊機、熔煉爐、電台及電視塔、水電站及廣播電台等地方附近。

告訴他人您裝有心臟起搏器

(Tell others you have a pacemaker)

- ♥ 在醫院，您將取得一張臨時的起搏器身份證，證上說明您所用的起搏器類別。您須時刻隨身帶備這張起搏器身份證。
- ♥ 手術後的 4 至 8 星期內，您所用的起搏器的製造商將為您寄上一張永久性的起搏器身份證。
- ♥ 您須告訴您的牙醫、物理治療師、按摩治療師和脊骨神經科醫生您已裝上心臟起搏器，因為他們在為您進行某些醫療程序或治療前，需因此要特別小心處理。

服用藥物

(Take your medications)

- ♥ 準備一張您所服用藥物的清單，寫上服用的劑量和時間。
 - 每次到起搏器診所覆診時，都帶備這張清單。
 - 記住，如有任何更改，需更新清單內容，並緊從指示服藥。

保持活躍

(Stay active)

- ♥ 大部份人在康復後都可以回復一般的日常生活。在每日的生活中加入一些鍛鍊身體和腦筋的活動。
- ♥ 每個人的狀況都是特殊的。跟醫生商討，看看哪一種活動和運動對您最好。開始時慢慢來，然後逐漸增加活動量。
- ♥ 對大部份人來說，植入心臟起搏器後都可以安全地恢復性行為，但在刀口癒合期間，盡量不要在進行性行為時用雙臂去承托身體重量。

問問題

(Ask questions)

- ♥ 在任何時間遇上任何問題或有擔心之處：
 - 致電給心臟起搏器診所。
 - 致電給您的心臟科醫生或家庭醫生。
 - 全日早晚任何時間致電 **8-1-1** 給卑詩健康連線(HealthLink BC)向註冊護士查詢。晚間時段，您可以要求聯絡藥劑師。
 - 如屬非緊急性的問題和疑慮，心臟起搏器的公司也提供網上支援服務。公司的聯繫資訊可以在網上找到，或可查看您的起搏器資訊小冊子。

常見問題

Frequently Asked Questions

我何時可以開車？

When can I drive?

- ♥ 為了您的安全和他人的安全著想，您必須遵守「卑詩省汽車法」(*British Columbia Motor Vehicle Act*)中所述的強制性駕駛限制條件。
- ♥ 此法例列明植入心臟起搏器後的規定：
 - 手術後的一星期內，不得駕駛私人車輛 (第 5 級別駕駛執照)。
 - 手術後的一個月內，不得駕駛商用車輛 (第 1 至第 4 級別駕駛執照)。

何謂電磁干擾？

(What is electromagnetic interference (EMI)?)

- ♥ 任何發放、傳送或使用電力的物品，都有肉眼看不見的電磁場圍繞著它們的。這些磁場或會影響您的起搏器的正常操作，這稱之為「電磁干擾」(EMI)。
- ♥ 大部份的家庭用品都是可以安全接近和使用的，包括：充電器、捲髮器、直髮器、電熱毯、電結他或電動牙刷、按摩椅、電熱墊、熱水浴缸、桑拿、曬黑床、電子磅和各種廚房電器(包括微波爐)。
- ♥ 接近和使用電子產品也是安全的，例如電視、收音機、電腦、平板電腦、MP3 機、傳真機、影印機、連遙控器的 DVD 及 CD 機、打印機和 GPS 導航設備。

如果我認為某物件造成電磁干擾，應怎樣做？

(What do I do if I think an item is causing EMI?)

- ♥ 如果您使用電器時感到暈眩，便應將之放下然後走開，之後您的起搏器應會回復正常。
- ♥ 如果您繼續感到暈眩或情況惡化，請立即聯絡您的心臟起搏器診所或您的醫生。

帶著起搏器可以去旅行嗎？

(Can I travel with a pacemaker?)

- ♥ 裝有起搏器去旅行是安全的。如果您打算出外旅行，請通知起搏器診所。
 - 查詢在需要時如何尋求醫療協助，以及在外遊期間如何安裝遙控發射器。
 - 隨身帶備一份最近期的起搏器報告的副本。請起搏器診所給您這份報告副本。
 - 告訴機場保安人員您身上裝有心臟起搏器，出示您的起搏器身份證。行過機場的金屬探測機、接受身體掃描和使用手提式金屬探測器都是安全的。

我的起搏器壽命有多長？

(How long will my pacemaker last?)

- ♥ 起搏器的電池隨時間便需更換，這項簡單的程序稱之為發電器（電池）更換。您的起搏器診所在需要時便會為您安排更換。
- ♥ 電池壽命一般為 8 至 10 年，但這也視乎您身體需要起搏器調節心跳多少而定。如果電極線操作良好，它們便留在原來位置。
- ♥ 起搏器不會在毫無警告下停止運作，即使電池變弱，您的起搏器仍會繼續發揮其應有功能。

當人臨終時起搏器會怎麼樣？

(What happens to my pacemaker at end of life?)

- ♥ 起搏器並不能把命危的人救回來。當健康情況已跌至臨終階段，起搏器也不能阻止人的自然離世。

更多資訊

(For More Information)

本小冊子解釋了有關與心臟起搏器共存的基本訊息。

有關安裝心臟起搏器的詳情，請細閱手術前由您的醫生診所或醫院給您的資訊。

有關您所用的特定起搏器的詳情，請細閱起搏器製造商的小冊子，或上網查閱。

如果這本小冊子未能解答到您的問題，請向您的醫生或診所查詢。

有用的資源 (Helpful Resources)

加拿大心臟及中風基金會

www.heartandstroke.ca

加拿大心律學會

www.chrsonline.ca

在 Heart Rhythm Health Resources (心律健康資源) 的主選單下選

‘Pacemakers’ (起搏器)，或使用此連結：goo.gl/g4ttVL

心律學會

www.hrsonline.org

選 ‘Patient Resources’ (病人資源)

卑詩健康連線

www.healthlinkbc.ca

電話：8-1-1

電話：7-1-1 (服務失聰人士)

起搏器公司	網址		電話
美敦力	www.medtronic.com	關於您的起搏器的問題：	1-800-551-5544
		其他問題或尋找問題原因-Carelink:	1-800-600-4616
雅培/圣犹达 医疗	www.sjm.com	關於您的起搏器和 Merlin 的問題：	1-888-276-4170
波士顿科学	www.bostonscientific.com	關於您的起搏器和 LATITUDE 的問題：	1-800-929-4043
百多力	www.biotronik.com	不適用	
索林	www.livanova.sorin.com	不適用	



Cardiac Services BC

An agency of the Provincial Health Services Authority



April 2018